



Inter-Faith Commemoration of the
Seventieth Anniversary of the
Forced Deportation of Ukraine's
Crimean Tatars
Saturday, 31 May 2014, 2:00 pm
Timothy Eaton Memorial Church
Toronto

1. Welcome and Opening Remarks

*The Rev. Dr. Andrew Stirling, Senior Minister,
Timothy Eaton Memorial Church*

2. Call To Prayer and Reflection

*Imam Habeeb Alli, Federal Chaplain and Community Development
Manager at the International Development and Relief Foundation*

Translation of the Arabic Text

God is the greatest (4).

I testify that there is no God except God (2).

I testify that Muhammad is the messenger of God (2).

Come to prayer! (2).

Come to success! (2).

Salat [prayer] is better than sleep (2).

God is the greatest (2).

There is none worthy of worship except God.

**The Prayer for the Deceased according to the
Tradition of Islam**

O Allaah, forgive and have mercy upon them, excuse them and pardon them, and make honorable their reception. Expand their entry, and cleanse them with water, snow, and ice, and purify them of sin as a white robe is purified of filth. Exchange their home for a better home, and their family for a better family, and their spouse for a better spouse. Admit them into the Garden, protect them from the punishment of the grave and the torment of the Fire.

O Allaah, forgive our living and our dead, those present and those absent, our young and our old, our males and our females. O Allaah, whom amongst us You keep alive, then let such a life be upon Islaam, and whom amongst us You take unto Yourself, then let such a death be upon faith. O Allaah, do not deprive us of his reward and do not let us stray after him.

**3. A Reflection and Prayer by Rabbi Tina Grimberg of
Congregation Darchei Noam, Toronto**

*Read on Behalf of Rabbi Grimberg by Mr. Mark Freiman, Former
President of the Canadian Jewish Congress*

4. The Lord's Prayer

Sung by Soloist

5. Kontakion for the Deceased

*Singers of the Ukrainian Orthodox Church of Canada under the
Direction of Andrew Dmytrovych*

Translation of the Ukrainian Text:

To the souls of Your servants, O Christ, grant rest among the saints,
where there is no pain, no sorrow, no mourning, but only life without
end.

**6. Prayer for the Deceased according to the Tradition of the
Church of Ukraine**

*The Most Rev. Stephen Chmilar, Bishop of the
Ukrainian Catholic Eparchy of Toronto*

Translation of the Ukrainian Text:

God of spirits and of all flesh, You trampled death, You made the devil
powerless, and You gave life to Your world. Now, O Lord, to the souls of
Your servants who have fallen asleep, grant rest in a place of light, a
place of verdure, and a place of tranquility, from which pain, sorrow
and mourning have fled. As the good and loving God, forgive every sin
of thought, word or deed they committed. There is no one who will live
and will not sin, for You alone are sinless. Your justice is everlasting
justice and Your word is truth. For You, O Christ our God, are the
resurrection, the life and the repose of Your servants who fallen asleep;
and we give glory to You, together with Your eternal Father and Your
most holy, good and life-giving Spirit, now and for ever and ever.

All – Lead by Choir: Amen.

7. Reflection

*The Rev. Dr. Peter Galadza, Acting Director, Metropolitan Andrey
Sheptytsky Institute of Eastern Christian Studies,
Saint Paul University, Ottawa*

8. The Prayer “Memory Everlasting – *Vichnaya pam’iat*”

*The Most Rev. Andriy Peshko, Bishop of the Eastern Eparchy of the
Ukrainian Orthodox Church of Canada, and Singers of the
Ukrainian Orthodox Church of Canada*

Translation of the Ukrainian Text:

In blessed sleep grant eternal rest, O Lord, to those whom we
commemorate today, and make their memory everlasting.

All – Lead by Choir: Vichnaya pam’iat (Memory everlasting).

*Verse: Blessed are they whom You have chosen and taken to Yourself, O
Lord.*

Verse: And the remembrance of them is from generation to generation.

9. Concluding Prayer for Ukraine, Composed by M. Lysenko

*Singers of the Ukrainian Orthodox Church of Canada under the
Direction of Andrew Dmytrovych*

Translation of the Ukrainian Text:

O great and only God, preserve our Ukraine for us.
Shine and protect her with the rays of freedom and light.
Illumine us, Your children, with the brilliance of science and
knowledge,
Increase within us a pure love for our land.

We pray, O only God: preserve our Ukraine for us.
Direct towards her people all of Your graces and bounty.
Give her people freedom; give them a destiny; give them light.
And happiness, O God! Give happiness to this people – for many,
many years!

**All are invited to the church hall to meet Mustafa Dzhemilev, and for the
presentation of the new book, *This Blessed Land*, by Paul Robert Magocsi.**